

## The Heart Sutra A Glossary

TITLE AND HOMAGE (lines 1-4):

Line in  
which  
term first  
appears:

1	བཅོམ་ལྷན་འདས་	<b>bcom ldan 'das</b> - bhagavat (Skt.), transcendent victor, blessed one (a common epithet of the Buddha)	1
2	བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་	<b>bcom ldan 'das ma</b> - bhagavati (Skt.), female version of <i>bcom ldan 'das</i> (see above)	1
3	ཤེས་རབ་	<b>shes rab</b> - wisdom, insight, knowledge, intelligence, prajna (Skt.)	1
4	ཕ་རོལ་	<b>pha rol</b> - the other (far) side, the other (far) shore; the next life	1
5	ཕྱིན་པ་	<b>phyin pa</b> - past tense of <i>'gro ba</i> : to go; gone, went	1
6	སྙིང་པོ་	<b>snying po</b> - essence, core, quintessence, heart	1
7	ཞེས་བྱ་བ་	<b>zhes bya ba</b> - to be named, called, known as, that which is called	1
8	བཞུགས་	<b>bzhugs</b> - past, present, future tense of <i>bzhugs pa</i> : to exist, to be present, to dwell, to sit, to reside	1
9	རྒྱ་གར་	<b>rgya gar</b> – India	2
10	སྐད་	<b>skad</b> - language, speech, dialect	2
11	མ་གཤམ་ཉི་	<b>bha ga wa ti</b> - Skt. bhagavati (equivalent of <i>bcom ldan 'das ma</i> above)	2
12	པ་རྣམ་	<b>pra dzny'a</b> - Skt. prajna (equivalent of <i>shes rab</i> above)	2
13	པ་ར་མི་ཏུ་	<b>pa ra mi t'a</b> - Skt. paramita, perfection, transcendent (equivalent of <i>pha rol tu phyin pa</i> )	2
14	མི་དཔལ་	<b>hri da ya</b> - Skt. hridaya (equivalent of <i>snying po</i> above)	2
15	བོད་	<b>bod</b> – Tibet	3
16	ཕྱག་འཚལ་	<b>phyag 'tshal</b> - to pay homage, to prostrate; homage, obeisance, prostration	4